



PRESENTACIÓN DEL NÚMERO MONOGRÁFICO: HOMENAJE A LEOPOLDO MARECHAL. LECTURAS Y (RE)ESCRITURAS

Fernanda Elisa Bravo Herrera
(CONICET – Instituto de Literatura Argentina, UBA)
Carlos Hernán Sosa
(Universidad Nacional de Salta – CONICET)

En este año, en el que se cumplen los 120 del nacimiento y los 50 del fallecimiento de Marechal, fue muy clara la idea de realizar alguna actividad que rindiera homenaje a este escritor, no obstante las incertidumbres y la emergencia sanitaria por el COVID-19.

Este número monográfico dedicado a Leopoldo Marechal había nacido originalmente como un dossier especial de homenaje, como suele ser frecuente en esos aniversarios, para *Cuadernos del Hipogrifo*. La revista que nos brinda su hospitalidad recibe su nombre siguiendo una clara filiación marechaliana y, es necesario recordarlo, tiene una sección permanente dedicada a este autor. Este proyecto de dossier fue, con nuestra felicidad, creciendo al reunir voces y lecturas, demostrando, por un lado, la convocatoria y el interés siempre actual por este escritor imprescindible de la literatura argentina, y, por otro lado, la producción crítica, sistemática y sostenida, de los especialistas internacionales que abordan a este autor insoslayable, complejo y poliédrico, a la vez.

Fue, además, muy fuerte y decidido el compromiso de dar continuidad a los encuentros marechalianos que se iniciaron años atrás desde la Fundación Leopoldo Marechal, presidida por la hija del autor, María de los Ángeles Marechal, como las Primeras Jornadas Nacionales Leopoldo Marechal, en Buenos Aires en 1998, en ocasión del cincuentenario de *Adán Buenosayres*. Estos encuentros fueron creciendo en los últimos años para señalar, con mayor fuerza, la centralidad de Leopoldo Marechal. Ello quedó demostrado en las reuniones científicas organizadas por Claudia Hammerschmidt en la Universidad Friedrich

*Presentación del número monográfico.
Homenaje a Leopoldo Marechal. Lecturas y (re)escrituras*

Schiller de Jena: el Coloquio Internacional «Leopoldo Marechal y la fundación de la literatura argentina moderna» y el Coloquio Internacional «El retorno de Leopoldo Marechal. La recepción secreta de un 'poeta depuesto' en la literatura argentina de los siglos XX y XXI», respectivamente en 2013 y 2017, con el apoyo de la Embajada de la República Argentina en Berlín, Deutsche Forschungsgemeinschaft, Ernst-Abbe-Stiftung y la Fundación Leopoldo Marechal. Y también en el Coloquio «El gran juego de Leopoldo Marechal», organizado en Buenos Aires en el 2015 por María Rosa Lojo, la Secretaría de Coordinación Estratégica para el Pensamiento Nacional, el Ministerio de Cultura de Presidencia de la Nación, la Casa Nacional del Bicentenario y la Fundación Leopoldo Marechal. Junto a este Coloquio se realizó en la Casa Nacional del Bicentenario la muestra «El gran juego de Leopoldo Marechal», que reunió documentos y objetos personales, de su oficio como escritor, un importante material documental y fotográfico, primeras ediciones de sus libros e ilustraciones de Lucas Nine, Daniela Sawicki y Johanna Wilhelm, que quedaron plasmados en un hermoso catálogo. En dicha muestra colaboraron numerosas instituciones públicas y privadas, como el Archivo General de la Nación, el Archivo Histórico del Teatro Nacional Cervantes, la Biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA, la Biblioteca del Congreso de la Nación Argentina, la Biblioteca Nacional Argentina, la Biblioteca Nacional de Maestros, la Fundación Forner-Bigatti, el Museo Xul Solar, entre otras.

Son hitos, en estos últimos años, en el campo de los estudios marechalianos, algunas publicaciones que confirman la importancia de este autor y el interés internacional que suscita, más allá de los vaivenes políticos y contingentes más variados. Resultado de mucho esfuerzo y dedicación, además de las reediciones de algunos de sus libros, se pueden mencionar algunas de estas publicaciones que, en los últimos quince años aproximadamente, recuperan o ponen a disposición a un campo de lectores más amplio las siguientes obras de Marechal: en 2007, en Emecé Editores, *El niño Dios*, con ilustraciones de Fernando Falcone; en 2010, en la histórica casa Vallecchi de Florencia, la traducción al italiano de *Adán Buenosayres*, realizada por Nicola Jacchia, con *editing* de Claudio Ongaro Haelterman; en 2013, en la editorial Corregidor, la edición crítica de *Adán Buenosayres* de Javier de Navascués, que toma en cuenta, por primera vez, la totalidad de los manuscritos y de los cuadernos de notas del autor y cuenta con una introducción, notas y anexos; la edición bilingüe en 2013, en la Editorial Dunker, de *Historia de la calle Corrientes*, con traducción al inglés realizada por María Squirru y numerosas fotografías de Horacio Coppola; en 2014, en la McGill

Presentación del número monográfico.

Homenaje a Leopoldo Marechal. Lecturas y (re)escrituras

Queen's University en Montreal, *Adam Buenosayres*, traducción al inglés realizada por Norman Cheadle, en colaboración con Sheila Ethier, con introducción, notas y glosario de Norman Cheadle; ese mismo año, en Italia, en una edición especial del *Corriere della Sera*, en la Colección «La biblioteca di Papa Francesco» a cargo de Antonio Spadaro, en colaboración con La Civiltà Cattolica, la traducción al italiano de *Megafón, o la guerra*, realizada por Edoardo Balletta, con prefacio y edición de Claudio Ongaro Haelterman; en Francia, en el 2014, en la editorial Grasset, se publicó la tercera edición de la traducción al francés de *Adán Buenosayres* realizada por Patrice Toulat, con el artículo de Julio Cortázar publicado en el número 14 de la revista *Realidad* en 1948 como prólogo; también en 2014, en la Colección «Homenajes» de la Editorial Vórtice, la antología *La Patria* y en la Editorial Leviatán, la *Obra poética* en una edición coordinada por María de los Ángeles Marechal; en 2016, en Edizioni Solfanelli, la publicación bilingüe de *Polifemo. Drama satírico en clave criolla*, con edición, estudio preliminar y notas de Marisa Martínez Pérsico, un epílogo de Juan Torbidoni y traducción al italiano de Giuseppe Gatti; en 2017, en la editorial Vórtice, *Hipogrifo*; en 2020, en la Editorial Vórtice, la tercera edición de *Descenso y Ascenso del Alma por la Belleza*, que incluye «Didáctica por la Belleza o Didáctica por los vestigios del Hermoso Primero», «Teoría del Arte y del Artífice», «Legalidad e ilegalidad en la crítica del arte» y la «Bio-cronología de Leopoldo Marechal» por María de los Ángeles Marechal; y, *last but not least*, en el número 146 de la revista *Hispanamérica*, dirigida por Saúl Sosnowski, con una presentación a cargo de Juan Torbidoni y Javier de Navascués, el boceto de *El empresario del caos*, un proyecto de novela, después de *Megafón, o la guerra*, en la que estaba trabajando Marechal, que no pudo concluir por su fallecimiento en 1970.

A ello hay que sumar el trabajo incansable de tutela valoración, difusión y recuperación de la obra de Leopoldo Marechal, tanto publicada como inédita, que han realizado, desde la Fundación que lleva el nombre del autor, las hijas, María de los Ángeles y Malena que lamentablemente falleciera el año pasado.

El número monográfico que aquí ofrecemos comprende tres secciones de artículos, una de entrevistas y otra de reseñas dedicadas exclusivamente a textos del autor, recientemente (re)publicados o estudios críticos.

En la primera sección, «Poéticas y horizontes de la escritura», centrada en cuestiones y problemáticas puntuales de la escritura de Marechal, se incluyen los artículos de Ana Davis González, Sabrina Gil, Marisa Martínez Pérsico, Mónica Montes-Betancourt y Eduardo Romano.

*Presentación del número monográfico.
Homenaje a Leopoldo Marechal. Lecturas y (re)escrituras*

En «La intriga en *Adán Buenosayres*», Ana Davis González indaga alrededor de las expectativas narratológicas y del funcionamiento de la intriga estructural en la novela *Adán Buenosayres*, desde un punto de vista inmanentista, no social ni extraliterario, y a partir de las teorías de Georg Lukács, para establecer vinculaciones con el «modo de lectura de vanguardia». El final abierto de esta novela, junto con esa intriga estructural, permite construir la hipótesis de que sería el resultado de un «fetichismo vanguardista» que tiende a la incomprensión de la trama, explicando de este modo su éxito diferido durante el *Boom*, en los años '60.

Intentando revisar una de las figuraciones de los personajes de *Adán Buenosayres*, Sabrina Gil en «Al cielo y al suelo: dualidad de Schultze y Del Solar en *Adán Buenosayres*» hipotetiza sobre la construcción literaria reduplicada, en el juego de dobles correspondientes entre Schultze y Del Solar, como representación espejada de Xul Solar. Desde este andamiaje, la autora puede leer algunos episodios relevantes de la novela protagonizados por dichos personajes, que se desenvuelven a partir de procedimientos comunes especulares, como la recuperación del tópico del *descensus ad inferos*, entre otros.

Con su estudio dedicado a los manuscritos del autor, en «Más teatro inédito de Leopoldo Marechal. Esbozos conceptuales de *El arquitecto del honor* y *Cordelia y Delgadina*», Marisa Martínez Pérsico continúa la tarea de rescate del teatro inédito de Marechal. El trabajo fino de lecturas intertextuales, que se opera en relación con las vertientes literarias de estas piezas (la poesía popular, la tragedia shakesperiana, el sainete criollo, el drama áureo, entre otros), posibilita ensayar lecturas transversales con la obra dramática conocida de Marechal e iluminar otras zonas de su producción.

En «Leopoldo Marechal: insularidad apocalíptica y profética», Mónica Montes-Betancourt ofrece una interpretación de las representaciones y perspectivas insulares en la novela *El banquete de Severo Arcángelo*, en el poemario *Heptamerón* y en el esbozo de la novela *El empresario del caos*, que determinan la revelación de una distopía temporo-espacial. Desde esta propuesta la insularidad potencia una visión de trascendencia, como un refugio construido voluntariamente, en una lectura que pone en diálogo la escritura de Marechal con algunos apócrifos del *Antiguo Testamento*.

Eduardo Romano, en «Algunas observaciones sobre la estética marechaliana en *Megafón, o la guerra*», propone una lectura del método narrativo y de los modelos estéticos, parcialmente admisibles, en la última novela de Marechal, atendiendo la dimensión sociopolítica. Romano plantea ya desde la

Presentación del número monográfico.

Homenaje a Leopoldo Marechal. Lecturas y (re)escrituras

conformación del título de esta novela una incógnita que plantea dos tipos de lectura y una paradoja. A partir de un análisis de las diferentes batallas y de varios pasajes de la novela presenta una «escritura poética sin sosiego», siempre actualizada en cada lectura.

En la segunda sección, «Diálogos e intertextualidades» se reúnen artículos que ponen en diálogo la obra de Marechal con otras producciones o que abordan las relaciones dialógicas e intertextuales presentes en su escritura. Se incluyen los artículos de Fernanda Elisa Bravo Herrera, Enzo Cárcano, Norma Carricaburo, Norman Cheadle, Claudia Hammerschmidt, María Rosa Lojo, Carlos Hernán Sosa y Natalia Ruiz de los Llanos, y Juan Torbidoni.

En «Modalidades e inscripciones de lo cómico en Leopoldo Marechal. La 'Nave de los locos' de *Adán Buenosayres* y *Das Narrenschiff* de Sebastian Brant», Fernanda E. Bravo Herrera presenta los textos críticos que abordan, desde diferentes aproximaciones, lo cómico en la producción de Marechal. Un segundo apartado reconstruye la 'poética de lo cómico' y las declaraciones del autor, en su voluntad de explicar su propia escritura, definir el lector modelo e instaurar una imagen de sí y de su subjetividad como sujeto cultural en un campo intelectual. Finalmente, aborda, como ejemplo de una apropiación satírica en la escritura marechaliana, la 'nave de los locos' presente en *Adán Buenosayres* y en *Das Narrenschiff* de Sebastian Brant.

El aporte de Enzo Cárcano en «Obreros de la poesía: de Marechal a Viel Temperley» ensaya una aproximación contrastiva entre la poesía de Leopoldo Marechal y Héctor Viel Temperley. Rastreando algunos tópicos comunes, como la tematización del jinete domando el caballo –una certera figuración alegórica del poeta y su acometida con la poesía–, a lo largo del análisis de poemas pertenecientes a *Heptamerón* y *Hospital Británico*, el crítico va interpretando estas formas de figuración autoral y ejercicio reflexivo sobre la labor poética misma, presentes en ambos escritores argentinos.

Norma Carricaburo en «Una excursión a los indios ranqueles y las novelas de Leopoldo Marechal» plantea las relaciones intertextuales y las múltiples coincidencias entre las novelas *Adán Buenosayres* y *Megafón, o la guerra* de Marechal y la obra de Lucio V. Mansilla, enfrentando cuestiones que superan la modalidad paródica o humorística, pues atiende cómo ambos escritores, desde diferentes contextos históricos, asumen los mismos interrogantes relacionados con la conformación de la patria y las fronteras sociales, indicando la permanencia de dichas problemáticas y sus múltiples significaciones.

*Presentación del número monográfico.
Homenaje a Leopoldo Marechal. Lecturas y (re)escrituras*

En «La 'Titania' de Marechal revisitada», Norman Cheadle aborda en el «Viaje a la oscura ciudad de Cacodelphia» de *Adán Buenosayres* la sátira de Victoria Ocampo, representada como Titania, entre las Ultra. A partir del malestar que crea esta sátira, sobre todo por los trazos misóginos, Cheadle analiza las incoherencias internas de la sátira e hipotetiza que representa el choque entre Victoria Ocampo y Hermann von Keyserling en 1929, como quedó registrado en *Meditaciones sudamericanas*. El artículo, atento también a los avatares y versiones de la novela, analiza algunos intertextos que propondrían un diálogo diferido entre Marechal y Ocampo, mediado por las figuras de Schultze y Titania. Interesantes son los interrogantes que dejan abierta la lectura, en diálogo con otras textualidades y problemáticas que comprenden a Ovidio, Ariosto, Aristófanes, Virginia Woolf, aparte de Joyce y Proust.

Claudia Hammerschmidt en «Modernos a su pesar. Leopoldo Marechal y Marcel Proust» plantea comparatísticamente la modernidad de estos dos escritores, a partir de la lectura de *Adán Buenosayres* y *À la recherche du temps perdu*, novelas en las que coexisten teorías metaliterarias idealistas y se yuxtaponen ideales estéticos anacrónicos. Hammerschmidt propone, desde el concepto de «antimodernidad» o «ultramodernidad» acuñado por Antoine Compagnon, la paradoja de una escritura tensionada en la oposición y superación de conceptos filosóficos, que escenifican y discuten conceptos estéticos idealistas en forma metaliteraria. De esta forma, Marechal y Proust son exponentes de esa modernidad anti y ultramoderna, que despliegan los conceptos que están aboliendo y sobre los que se basan.

María Rosa Lojo en «La 'Patria hija' de Leopoldo Marechal» aborda, como crítica literaria de la obra marechaliana, la manifestación simbólica de la Patria en la figura femenina y, como escritora, la configuración de dicha manifestación simbólica como referente en el proceso de construcción de la imagen de la Patria en su propia producción. Lojo realiza un rastreo de las diferentes figuras femeninas que explícita o implícitamente se vinculan con la imagen de la Patria, partiendo de los poemarios, con sus alegorías y metáforas, presentes, como constantes en otros textos narrativos y teatrales. Finalmente, expone las lecturas y las cuestiones más significativas que, como escritora, se inscriben en su escritura, atenta a «otra Historia antirretórica y extraoficial de la Patria», citando su novela *Finisterre* en estos diálogos y confluencias.

El artículo «'Apartar los cuervos, enterrar a los hombres'». El designio de Antígona: de Sófocles a *Antígona Vélez* de Leopoldo Marechal» de Carlos Hernán Sosa y Natalia Ruiz de los Llanos acerca una lectura comparatística entre la

Presentación del número monográfico.

Homenaje a Leopoldo Marechal. Lecturas y (re)escrituras

tragedia de Sófocles y *Antígona Vélez*. A través del cruce entre las representaciones de Antígona y Creonte-Facundo Galván, eje sintomático de muchos de los dilemas que plantea el mito griego, el trabajo desanda los matices intervinientes en la reescritura. Asimismo, detalla las contradictorias resignificaciones, motivadas por la nueva ambientación en la pampa decimonónica y sus temáticas conflictivas *ad lateres*, además de las regulaciones del contexto de emergencia de la pieza con su proximidad al programa político del primer peronismo.

Juan Torbidoni, en «'La poesía muere un viernes en el versificador y resucita un sábado en el poeta': Marechal contra Lugones en la carta inédita a Julio Noé» presenta una carta inédita de Leopoldo Marechal al crítico literario Julio Noé – reproducida por primera vez en este número – que funciona como respuesta al artículo «Estética nihilista: Carta abierta a julio Noé» de Leopoldo Lugones, publicado en *La Nación*, en 1928. Estos textos giran alrededor de la polémica instaurada en esos años alrededor del uso de la rima y del verso libre, que se resolverá sucesivamente. El artículo contextualiza esa carta, hasta ahora inédita, analiza tanto la intervención de Marechal en la polémica, así como el contenido de la carta, y finalmente reconoce confluencias entre Marechal y Lugones.

La última sección de artículos, «Matrices culturales e históricas», reúne los artículos que abordan en lo específico cuestiones histórico-sociales y culturales que han incidido en la escritura de Marechal. Se incluyen los artículos de Mariela Blanco, Javier de Navascués y Ernesto Sierra.

Mariela Blanco en «Marechal y los Cursos de Cultura Católica» indaga la historia del itinerario intelectual de Leopoldo Marechal, es decir, cómo su participación en el campo intelectual católico-nacionalista determinó una transformación en su proyecto literario, superponiéndose con su trayectoria intelectual de corte liberal, entre 1930 a 1943, período definitorio para este escritor. Es, en esta superposición y convivencia de proyectos opuestos, que Blanco identifica algunas de las causas que explicarían las dificultades de la crítica en el abordaje del encuadre ideológico de Marechal e hipotetiza, en este movimiento estético-ideológico, uno de los factores que provocaron su alejamiento de los viejos camaradas martinfierristas y su acercamiento a nuevos grupos de extracción antiliberal.

El artículo «El intermedio hispánico de Leopoldo Marechal» de Javier de Navascués afina la mirada para emprender un trabajo siempre relevante en el estudio de la trayectoria de un escritor como son las redes vinculares que va tramando. En particular, en este caso lo que se reconstruye es la relación que

Presentación del número monográfico.

Homenaje a Leopoldo Marechal. Lecturas y (re)escrituras

Marechal tuvo con España, a partir del rescate de relaciones personales con otros autores peninsulares, la participación en revistas y los viajes que el autor emprendió (en 1926 y 1948) hacia este país. Factores todos ellos que permiten evaluar con mayor sustento, y por fuera de las deudas literarias muy textualizadas en la propia obra de Marechal, cómo el autor fue sopesando su ejercicio literario en relación con la madre patria.

Ernesto Sierra en «Leopoldo Marechal en Cuba, algo más que los sesenta» recompone las interesantes derivas que tuvo el viaje de Marechal a Cuba en 1967, con motivo de su participación como jurado de la categoría novela en el Premio Casa de las Américas. Las consecuencias positivas de esta circunstancia acarrearón una mayor valoración del escritor en los círculos culturales latinoamericanos y, en especial, propició una relectura más favorable de *Adán Buenosayres*. El artículo aporta numerosa documentación poco conocida, parte de la cual se reproduce en los anexos.

El número monográfico incorpora, también, dos entrevistas. La primera, realizada por Javier de Navascués a María de los Ángeles Marechal, permite recomponer largamente diversos aspectos (autobiográficos, político-ideológicos, profesionales, de proyección escrituraria, etc.), que resultan provechosos para pensar la trayectoria de Marechal. La segunda, a cargo de Marisa Martínez Pérsico a Ernesto Sierra, se adentra en la historia personal que el crítico cubano fue configurando en relación con la obra de Marechal, entre cuyos lectores más especializados se cuenta actualmente. Particular información emerge durante esta conversación, en lo que se refiere a las dinámicas variaciones que la literatura de Marechal alcanzó en la isla.

Por último, con el propósito de difundir algunas de las más recientes novedades bibliográficas consagradas a Marechal, este número de *Cuadernos del Hipogrifo* se cierra incorporando la sección de reseñas, dedicada exclusivamente a producciones críticas sobre el autor y ediciones o re-ediciones de sus obras.

Agradecemos a todos los que han colaborado para que este proyecto pueda concretarse en un año extremadamente difícil.

*Dedicamos este número homenaje a la memoria de Leopoldo Marechal,
María Zoraida Barreiro y Malena Marechal.*

*Presentación del número monográfico.
Homenaje a Leopoldo Marechal. Lecturas y (re)escrituras*